

\* TO THE EPHESIANS.

• ΚΕΦ. α'. 1.

<sup>1</sup> Παυλος, αποστολος Ιησου Χριστου δια  
 Paul, an apostle of Jesus Anointed through  
 θεληματος θεου, τοις ἁγιοις τοις ουσιν εν Εφε-  
 will of God, to the saints to those being in Ephe-  
 σω και πιστοις εν Χριστω Ιησου. <sup>2</sup> χαρις υμιν  
 sus even to believers in Anointed Jesus; favor to you  
 και ειρηνη απο θεου πατρος ἡμων, και κυριου  
 and peace from God a father of us, and Lord  
 Ιησου Χριστου. <sup>3</sup> Ευλογητος ὁ θεος \* [και  
 Jesus Anointed. Worthy of praise the God [and  
 πατηρ] του κυριου ἡμων Ιησου Χριστου, ὁ  
 father] of the Lord of us Jesus Anointed, he  
 ευλογησας ἡμας εν παση ευλογια πνευματικη  
 having blessed us with every blessing spiritual  
 εν τοις επουρανιοις εν Χριστω. <sup>4</sup> καθως εξελεξ-  
 n the heavenlies in Anointed; even as he chose  
 ατο ἡμας εν αυτω προ καταβολης κοσμου, ειναι  
 us in him before a casting down of a world, to have  
 ἡμας ἁγιους και αμωμους κατευωπιον αὐτου.  
 us holy ones and blameless ones in sight of him;  
<sup>5</sup> εν αγαπη προορισας ἡμας εις υιοθεσιαν δια  
 in love having previously marked out us for sonship through  
 Ιησου Χριστου εις αυτον, κατα την ευδοκιαν  
 Jesus Anointed for himself, according to the good pleasure  
 του θεληματος αὐτου, <sup>6</sup> εις επαινον δοξης της  
 of the will of himself, for a praise of glory of the  
 χαριτος αὐτου, εν ἣ εχαριτωσεν ἡμας εν τω  
 favor of himself, with which he favored us in the  
 ηγαπημενω, <sup>7</sup> εν ᾧ εχομεν την απολυτρωσιν  
 one having been beloved, by whom we have the redemption  
 δια του αιματος αυτου, την αφεσιν των παραπ-  
 through the blood of him, the forgiveness of the faults,  
 τωματος, κατα τον πλουτον της χαριτος αυτου,  
 according to the wealth of the favor of him,  
<sup>8</sup> ἧς επερισσευσεν εις ἡμας εν παση σοφια και  
 which he caused to abound towards us in all wisdom and  
 φρονησει, <sup>9</sup> γνωρισας ἡμιν το μυστηριον του  
 intelligence, having made known to us the secret of the  
 θεληματος αὐτου κατα την ευδοκιαν αὐτου, ην  
 will of himself according to the good pleasure of himself, which  
 προεθετο εν αὐτω, <sup>10</sup> εις οικονομιαν του πλη-  
 he before purposed in himself, for an administration of the ful-

CHAPTER I.

**1** Paul, an Apostle of  
 \* Christ Jesus, † through  
 God's Will, to **THOSE**  
**SAINTS** who are in Ephe-  
 sus, even to Believers in  
 Christ Jesus;  
**2** † Favor to you, and  
 Peace from God our Fa-  
 ther, and from the Lord  
 Jesus Christ.  
**3** † Blessed be **THAT**  
**GOD** of our Lord Jesus  
 Christ, who has **BLESSED**  
 us with Every spiritual  
 Blessing in the **HEAVEN-**  
**LIES**, by Christ;  
**4** even as † he chose **us**  
 in him before the Founda-  
 tion of the World, † that  
 we might be holy and  
 blameless in his presence;  
**5** having in Love pre-  
 viously marked us out † for  
 Sonship through \* Christ  
 Jesus for himself, accord-  
 ing to the **GOOD PLEASURE**  
 of his WILL,  
**6** to the Praise of his  
 Glorious Beneficence, with  
 which he graciously favo-  
 red us in † the **BELOVED**  
 one;  
**7** † by whom, through  
 his blood, we possess the  
**REDEMPTION**—the **FOR-**  
**GIVENESS OF OFFENCES**—  
 according to the **OPULENCE**  
 of his **FAVOR**,  
**8** which he caused to  
 overflow towards us, in  
 All Wisdom and Intelli-  
 gence,  
**9** † having made known  
 to us the **SECRET** of his  
 WILL, according to his  
**OWN BENEVOLENT DE-**  
**SIGN**, which he previously  
 purposed in himself,  
**10** in regard to an Ad-  
 ministration of the **FUL-**

\* VATICAN MANUSCRIPT.—Title—TO THE EPHESIANS.  
 father—omit. 5. Christ Jesus.

1. Christ Jesus. 2. and

† 1. 2 Cor. i. 1. † 2. Gal. i. 3; Titus i. 4. † 3. 2 Cor. i. 3; 1 Pet. i. 3. † 4.  
 Rom. viii. 27; 2 Thess. ii. 13; 2 Tim. i. 9; James ii. 5; 1 Pet. i. 2; ii. 9. † 4. Eph. ii.  
 1; v. 27; Col. i. 25; 1 Thess. iv. 7; Titus ii. 12. † 5. John i. 12; Rom. viii. 15; 2 Cor.  
 vi. 18; Gal. iv. 5; 1 John iii. 1. † 6. Matt. iii. 17; xvii. 5. † 7. Acts xx. 23; Rom.  
 iii. 24; Col. i. 14; Heb. ix. 12; 1 Pet. i. 18; Rev. v. 8. † 9. Rom. xvi. 25; Eph. iii. 4, 9;  
 Col. i. 26

ὄρατος των καιρων, ανακεφαλαιωσασθαι τα  
 less of the seasons, to reduce under one head the things  
 παντα εν τῷ Χριστῷ, τα εν τοις ουρανοις και  
 all in the Anointed, the things in the heavens and  
 τα επι της γης, εν αυτω, 11 εν ᾧ και εκ-  
 the things on the earth, in him, by whom also we  
 ληρωθημεν, προορισθεντες κατα προ-  
 obtained a portion, having been previously marked out according to a  
 θεσιν του τα παντα ενεργουντος κατα την  
 design of the things all operating according to the  
 βουλην του θεληματος αυτου, 12 εις το ειναι  
 counsel of the will of himself, in order that to be  
 ἡμας εις επαυον \* [της] δοξης αυτου, τους προ-  
 us for a praise [of the] glory of him, those having  
 ηλπικοτας εν τῷ Χριστῷ. 13 εν ᾧ και ὑμεις  
 been before hope in the Anointed; in whom also you  
 (ακουσαντες του λογον της αληθειας, το ευα-  
 (having heard the word of the truth, the glad  
 γελιον της σωτηριας ὑμων,) εν ᾧ και πιστευ-  
 tidings of the salvation of you,) in whom also having  
 σαντες εσφραγισθητε τῷ πνευματι της επαγγε-  
 believed you were sealed with the spirit of the promise  
 λιας τῷ ἁγιῳ, 14 ὃς εστιν αρραβων της κληρο-  
 with the holy, which is a pledge of the inheri-  
 νομιας ἡμων εις απολυτρωσιν της περιποιησεως,  
 tance of us in a redemption of the possession,  
 εις επαυον της δοξης αυτου. 15 Δια τουτο  
 for a praise of the glory of him. On account of this  
 καγω ακουσας την καθ' ὑμας πιστιν εν τῷ κυ-  
 even I having heard the in you faith in the Lord  
 ριω Ιησου, και την αγαπην την εις παντας τους  
 Jesus, and the love that for all the  
 ἁγιους, 16 ου παυομαι ευχαριστων ὑπερ ὑμων,  
 holy ones, not I cease giving thanks on behalf of you,  
 μνειαν \* [ὑμων] ποιουμενος επι των προσευ-  
 a remembrance [of you] making in the prayers  
 χων μου. 17 ινα ὁ θεος του κυριου ἡμων Ιησου  
 of me; that the God of the Lord of us Jesus  
 Χριστου, ὁ πατηρ της δοξης, δωη ὑμιν πνευμα  
 Anointed, the father of the glory, may give to you a spirit  
 σοφιας και αποκαλυψεως εν επιγνωσει αυτου.  
 of wisdom and of revelation in full knowledge of him;  
 18 Πεφωτισμενους τους οφθαλμους της καρδιας  
 Having been enlightened the eyes of the heart  
 ὑμων, εις το ειδειναι ὑμας, τις εστιν ἡ ελπις  
 of you, for the to know you, what is the hope  
 της κλησεως αυτου, \* [και] τις ὁ πλουτος της  
 of the calling of you, [and] what the wealth of the

NESS of the APPOINTED  
 TIMES, † to re-unite ALL  
 things under one head,  
 even under the ANOINTED  
 one;—the THINGS in the  
 HEAVENS, and the THINGS  
 on the EARTH,—under  
 him,

11 † by whom also we  
 obtained an inheritance,  
 having been previously  
 marked out according to  
 a design of HIM who is  
 OPERATING ALL things  
 agreeably to the COUNSEL,  
 of his own WILL;

12 † in order that we  
 might BE for a Praise of  
 his Glory, WE who had a  
 prior hope in the ANOINT-  
 ED one;

13 by whom also, you,  
 (having heard † the WORD  
 of the TRUTH, the GLAD  
 TIDINGS of your SALVA-  
 TION,) by whom [I say,]  
 you also having believed  
 were sealed with the SPI-  
 RIT of the PROMISE,—the  
 HOLY Spirit,—

14 † which is a Pledge  
 of OUR INHERITANCE in  
 † a Redemption of the  
 PURCHASE, to the Praise  
 of his GLORY.

15 On this account, †,  
 indeed, † having heard of  
 YOUR Faith in the LORD  
 Jesus, and THAT LOVE  
 which you have for ALL the  
 SAINTS,

16 † do not omit giving  
 thanks on your behalf,  
 making a Remembrance of  
 you in my PRAYERS;

17 That the GOD of our  
 LORD Jesus Christ, the  
 GLORIOUS FATHER, † may  
 give you a Spirit of Wis-  
 dom and Revelation in  
 the full Knowledge of him,

18 the EYES of your  
 HEART having been en-  
 lightened, that you may  
 KNOW what is † the HOPE  
 of his INVITATION, what  
 the GLORIOUS WEALTH of

\* VATICAN MANUSCRIPT.—12. of the—omit. 15. of you—omit. 18. and—omit.  
 † 10. John xi. 52; Eph. ii. 14—17. † 11. Acts xx. 32; xxvi. 18; Col. i. 12; iii. 24;  
 Titus iii. 7; James ii. 5; 1 Pet. i. 4. † 12. verse 6, 14. † 13. Acts xix. 4—7. † 14.  
 2 Cor. i. 22; v. 5. † 14. Eph. iv. 30. † 15. Col. i. 4; Philemon 5. † 16. Rom.  
 i. 9; Phil. i. 3, 4; Col. i. 3; 1 Thess. i. 2; 2 Thess. i. 3. † 17. Col. i. 9. † 18. Eph. iv. 4

δοξης της κληρονομίας αυτού ὡς τοῖς ἁγίοις,  
 glory of the inheritance of him in the holy ones,  
 19 και τι το ὑπερβαλλον μεγαθος της δυναμews  
 and what the surpassing greatness of the power  
 αὐτου εἰς ἡμας, τοὺς πιστευοντας κατα την  
 of him towards us, those believing according to the  
 ενεργειαν του κρατους της ισχυος αὐτου, 20 ἣν  
 operation of the strength of the might of him, which  
 ἐνηργησεν ἐν τῷ Χριστῷ, εγειρας αὐτον ἐκ  
 he exerted in the Anointed, having raised up him out of  
 νεκρων· και ἐκαθισεν ἐν δεξια αὐτου ἐν τοῖς  
 dead ones; and seated at right of himself in the  
 ἐπουρανοῖς, 21 ὑπερανω πασης αρχης και ἐξου-  
 heavenlies, far above every government and author-  
 σιας και δυναμews και κυριοτητος, και παντος  
 lty and power and lordship, and every  
 ονοματος ονομαζομενου οὐ μονον ἐν τῷ αἰωνι  
 name being named not only in the age  
 τούτῳ, ἀλλα και ἐν τῷ μελλοντι· 22 και παντα  
 this, but also in the one about coming; and all things  
 ὑπεταξεν ὑπο τοὺς ποδας αὐτου· και αὐτον  
 placed under the feet of him; and him  
 ἔδωκε κεφαλὴν ὑπερ παντα τῇ ἐκκλησίᾳ,  
 he gave a head over all things for the congregation,  
 23 ἣτις ἐστὶ τὸ σῶμα αὐτου, τὸ πληρωμα του  
 which is the body of him, the completeness of him  
 τα παντα ἐν πασι πληρουμενου· ΚΕΦ. Β΄.  
 the things all with all things is filling;  
 2. 1 και ὑμας οντας νεκροὺς τοῖς παραπτωμασι  
 and you being dead ones in the faults  
 και ταῖς ἁμαρτιαῖς· 2 (ἐν αἷς ποτε περιεπατη-  
 and the sins; (in which once you walked  
 σατε κατα τον αἰωνα του κοσμου τουτου, κατα  
 according to the age of the world this, according to  
 του αρχοντα της εξουσιας του αερος, του πνευ-  
 the ruler of the authority of the air, of the spirit  
 ματος του νυν ενεργουντος ἐν τοῖς υἱοῖς της  
 of that now operating in the sons of the  
 ἀπειθειας· 3 ἐν οἷς και ἡμεῖς παντες ἀνεστρα-  
 disobedience; among whom also we all lived  
 φημεν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμιαῖς της σαρκος ἡμων,  
 once in the desires of the flesh of us,  
 ποιουντες τα θεληματα της σαρκος και των  
 doing the wishes of the flesh and of the  
 διανοιων, και ἡμεν τεκνα φύσει ὀργης, ὡς και  
 thoughts, and we were children by nature of wrath, as also  
 οἱ λοιποὶ· 4 ὁ δε θεος, πλουσιος ὤν ἐν ἐλεει,  
 the others; the but God, rich being in mercy,  
 δια την πολλην ἀγαπην αὐτου, ἣν ἠγαπησεν  
 through the much love of himself, with which he loved

his † INHERITANCE among the SAINTS,

19 and what the SURPASSING Greatness of his POWER towards us who BELIEVE, † according to the ENERGY of his MIGHTY STRENGTH,

20 which he exerted in the ANOINTED one, † having raised him from the Dead, and \* having † seated him at his own Right hand in the HEAVENS,

21 † far above Every Authority, and Government, and Power, and Lordship, and Every Name being named, not only in this, but also in the FUTURE AGE;

22 and † subjected All things under his FEET; and constituted Him † a Head over all things for that CONGREGATION,

23 † which is his BODY, † the FULL DEVELOPMENT of HIM who IS FILLING ALL things with all.

CHAPTER II.

1 And you, † being dead in OFFENCES and \* SINS,

2 (in which you † once walked according to the AGE of this WORLD, according to the † RULE of the AUTHORITY of the AIR, of THAT SPIRIT now operating in the SONS of DISOBEDIENCE,

3 † among whom, also, we all once lived in † the DESIRES of our FLESH, performing the WISHES of the FLESH and of the THOUGHTS; and were by Nature Children of Wrath, even as the OTHERS;

4 but God, † being rich in Mercy, on account of his GREAT Love with which he loved us.)

\* VATICAN MANUSCRIPT.—20. having seated him at his own Right hand in the HEAVENS, far above Every Authority, and Government. 1. your LUSTS, in which.

† 18. verse 11. † 19. Eph. iii. 7; Col. i. 29; ii. 12. † 20. Acts ii. 24, 33. † 20. Psal. cx. 1; Acts vii. 55, 56; Col. iii. 1; Heb. i. 3; x. 12. † 21. Phil. ii. 9, 10; Col. ii. 10; Heb. i. 4. † 22. Psal. viii. 6; Matt. xxviii. 18; 1 Cor. xv. 27; Heb. ii. 8. † 22. Eph. iv. 15, 16; Col. i. 18; Heb. ii. 7. † 23. Rom. xii. 5; 1 Cor. xii. 12, 27; Eph. iv. 12; v. 23, 30; Col. i. 18, 24. † 1. verse 5. † 2. Eph. iv. 22; Col. iii. 7. † 2. Eph. vi. 12. † 3. Titus iii. 3; 1 Pet. iv. 3. † 3. Gal. v. 16 † 4. Rom. x. 12; Gal. i. 7.

ἡμας,) <sup>5</sup> και οντας ἡμας νεκρους τοις παραπτω-  
us,) and being us, dead ones in the faults  
 μασι, συνεζωοποίησε τῷ Χριστῷ\* (χαριτι  
he quickened together with the Anointed; (by favor  
 εστε σεσωσμενοι) <sup>6</sup> και συνηγειρε, και συνε-  
you are having been saved;) and raised up together, and seated  
 καθισε εν τοις επουρανιοις εν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
together in the heavenlies by Anointed Jesus;  
<sup>7</sup> ἵνα ενδειξηται εν τοις αιωσι τοις επερχομενοις  
that he may point out in the ages those coming  
 τον υπερβαλλοντα πλουτον της χαριτος αὐτου,  
the surpassing wealth of the favor of himself,  
 εν χρηστοτητι εφ' ἡμας εν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
by kindness towards us in Anointed Jesus.

<sup>8</sup> Ἴη γαρ χαριτι εστε σεσωσμενοι δια \* [της]  
By the for favor you are having been saved through [the]  
 πιστας· και τουτο ουκ εξ ὑμων· θεου το  
faith; and this not from you; of God the  
 δωρον, ουκ εξ εργαων· ἵνα μη τις καυχησηται.  
gift, not from works; so that not any one should boast.  
<sup>10</sup> Αὐτον γαρ εσμεν ποιημα κτισθεντες εν Χρισ-  
Of him for we are a work having been formed in Anointed  
 τῷ Ἰησοῦ ἐκ εργαων αγαθων, οἷς προητοιμασεν  
Jesus for works good, in which before prepared  
 ὁ θεος ἵνα εν αυτοις περιπατησωμεν. <sup>11</sup> Διο  
the God that in them we should walk. Therefore  
 μνημονευετε, ὅτι ὑμεις ποτε τα εθνη εν σαρκι,  
remember, that you once the gentiles in flesh,  
 (οἱ λεγομενοι ακροβυστια ὑπο της λεγομενης  
(those being called uncircumcision by that being called  
 περιτομης εν σαρκι χειροποιητου,) <sup>12</sup> ὅτι ητε  
circumcision in flesh done by hand,) that you were  
<sup>12</sup> [εν] τῷ καιρῷ ἐκεινῷ, χωρις Χριστου, απηλ-  
[in] the season that, without Anointed, having  
 λοτριωμενοι της πολιτειας του Ἰσραηλ, και  
been aliens from the communion of the Israel, and  
 ξενοι των διαθηκων της επαγγελιας, ελπιδα  
strangers from the covenants of the promise, a hope  
 μη εχοντες, και αθεοι, εν τῷ κοσμῷ· <sup>13</sup> νυνι δε,  
not having, and godless ones, in the world; now but,  
 εν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεις οἱ ποτε οντες μακραν,  
in Anointed Jesus, you those once being far off,  
 εγγυς εγεννηθητε εν τῷ αἵματι του Χριστου.  
near were made by the blood of the Anointed.  
<sup>14</sup> Αὐτος γαρ εστιν ἡ ειρηνη ἡμων, ὁ ποιησας  
He for is the peace of us, the one having made

<sup>5</sup> † we also being dead  
 \* in OFFENCES, † he made  
 alive together by the  
 ANOINTED one—(by Fa-  
 vor you have been saved)—

<sup>6</sup> and raised us up to-  
 gether, and seated us to-  
 gether in the HEAVENLIES,  
 by Christ Jesus,

<sup>7</sup> in order that he might  
 exhibit, in THOSE AGES  
 which are APPROACHING,  
 the SURPASSING Wealth  
 of his FAVOR, by † Kind-  
 ness towards us in Christ  
 Jesus.

<sup>8</sup> † By that FAVOR, in-  
 deed, you have been saved,  
 through the FAITH; and  
 this is not from you; † it  
 is God's GIFT;

<sup>9</sup> † not from Works, so  
 that no one may boast;

<sup>10</sup> for we are † His  
 Work, having been formed  
 in Christ Jesus for good  
 Works, for which GOD  
 before prepared us, that  
 we might walk in them.

<sup>11</sup> Therefore, † remem-  
 ber, that you, once GEN-  
 TILES in Flesh, (BEING  
 CALLED the Uncircumci-  
 sion by THAT which IS  
 TERMED † the Circumci-  
 sion done by the hand in  
 the Flesh;)

<sup>12</sup> † That you were, at  
 that TIME, without an  
 Anointed one, Aliens from  
 the POLITY of ISRAEL, and  
 Strangers from † the COV-  
 ENANTS of the PROMISE;  
 not possessing a Hope,  
 and † Godless in the  
 WORLD.

<sup>13</sup> But now, in Christ  
 Jesus, you, who formerly  
 WERE † far off, are made  
 near by the BLOOD of the  
 ANOINTED one.

<sup>14</sup> For † he is OUR PEACE,  
 † he HAVING MADE BOTH

\* VATICAN MANUSCRIPT.—5. in OFFENCES and LUSTS, he made alive together in the ANOINTED ONE. 8. the—omit. 13. in—omit.

† 5. Rom. v. 6, 8, 10; verse 1. † 5. Rom. vi. 4, 5; Col. ii. 12, 13; iii. 1, 3. † 7. Titus iii. 4. † 8. verse 5; Rom. iii. 24; 2 Tim. i. 9. † 8. John iii. 15, 16; Rom. x. 14, 15, 17. † 9. Rom. iii. 20, 27, 28; iv. 2; ix. 11; 1 Cor. i. 22—31. † 10. 2 Cor. v. 5, 17; Eph. iv. 24. † 11. Eph. v. 8; Col. i. 21; ii. 13. † 11. Col. ii. 11. † 12. Eph. iv. 18. † 12. Rom. ix. 4, 8. † 12. Gal. iv. 8; 1 Thess. iv. 5. † 13. Acts. ii. 39. † 14. Micah v. 5; John xvi. 33; Acts x. 36; Rom. v. 1; Col. i. 20. † 14. John x. 16.

τα αμφοτερα εν, και το μεσοτοιχον του  
the things both one, and the middle wall of the  
φραγμου λυσας, 15 την εχθραν εν τη σαρκι  
fence having broken up, the enmity, by the flesh

αυτου τον νομον των εντολην εν δογμασι  
of himself the law of the commandments in ordinances

καταργησας· ινα τους δυο κτιση εν εαυτω  
having made powerless; so that the two he might form in himself

εις ενα καινον ανθρωπον, ποιων ειρηνην· 16 και  
into one new man, making peace; and

αποκαταλλαξη τους αμφοτερους εν εни σωματι  
he might reconcile the both in one body

τω θεω δια του σταυρου, αποκτεινας την  
to the God through the cross, having killed the

εχθραν εν αυτω. 17 Και ελθων ευηγγελι-  
enmity by it. And having come he announced as glad

σατο ειρηνην υμιν τοις μακραν και τοις εγγυς,  
tidings peace to you to those far off and to those near,

18 οτι δι' αυτου εχομεν την προσαγωγην οι  
because through him we have the access the

αμφοτεροι εν εни πνευματι προς τον πατερα.  
both with one spirit to the father.

19 Αρα ουν ουκετι εστε ξενοι και παροικοι, αλλα  
So then no longer you are strangers and sojourners, but

συμπολιται των αγιων και οικειοι του θεου,  
fellow-citizens of the holy ones and family-members of the God,

20 εποικοδομηθεντες επι τω θεμελιω των αποσ-  
having been built on the foundation of the apos-

τολων και προφητων, οντος ακρογωνιαιου αυτου  
tles and prophets, being a corner-foundation of it

Ιησου Χριστου· 21 εν ω πασα \* [η] οικοδομη  
Jesus Anointed; on which all [the] building

συναρμολογουμενη αυξει εις ναον αγιον εν  
being fitly compacted together grows up into a temple holy in

κυριω· 22 εν ω και υμεις συνοικοδομεισθε, εις  
Lord; on which also you are built up together, for

κατοικητηριον του θεου εν πνευματι. ΚΕΦ.  
a habitation of the God in spirit.

3. 1 Τουτου χαριν εγω Παυλος, ο δεσμιος  
For this cause I Paul, the prisoner

του Χριστου Ιησου υπερ υμων των εθνων  
of the Anointed Jesus because of you of the Gentiles;

2 ειγε ηκουσατε την οικονομιαν της χαριτος  
if indeed you heard the administration of the favor

things one; and having removed the ENMITY, the MIDDLE WALL of the PARTITION;

15 † having by his FLESH annulled the LAW of the COMMANDMENTS concerning Ordinances, that he might form the two in himself into † One New Man,—making Peace;

16 and might † reconcile BOTH in One Body to GOD, through the CROSS, † having destroyed the ENMITY by it.

17 And having come, he announced as glad tidings Peace to you the FAR-OFF, and \* Peace to us, the NEAR;

18 Because, through him, we BOTH have † the INTRODUCTION to the FATHER, with One Spirit.

19 So then you are no longer Strangers and Sojourners, but \* you are † Fellow-citizens with the SAINTS, and of the † Family of GOD;

20 having been built on the FOUNDATION of † the APOSTLES and Prophets, \* Christ Jesus being † a Foundation corner-stone of it;

21 on which All the BUILDING being fitly compacted together, increases into † a holy Temple for the Lord;

22 † on whom you are also built up together, for a Spiritual Habitation of \* God.

CHAPTER III.

1 For This Cause I, Paul, am † the PRISONER of the ANOINTED Jesus on account of † you of the GENTILES;

2 (since indeed, you heard † the ADMINISTRA-

\* VATICAN MANUSCRIPT.—17. Peace to the NEAR.  
20. Christ Jesus. 22. the ANOINTED.

19. you are Fellow-citizens.

† 15. Col. ii. 14, 20. † 15. 2 Cor. v. 17; Gal. vi. 15; Eph. iv. 24. † 16. Col. i. 20—22.  
† 16. Rom. vi. 6; viii. 3; Col. ii. 14. † 18. Eph. iii. 12. † 19. Phil. iii. 20; Heb.  
xii. 22, 23. † 19. Gal. vi. 10. † 20. Matt. xvi. 18. † 20. Isa. xxviii. 16  
† 21. 1 Cor. iii. 17; vi. 19; 2 Cor. vi. 16. † 22. 1 Pet. ii. 5. † 1. Acts xxviii. 17  
20; Eph. iv. 1; vi. 20. † 1. Col. ii. 24; 2 Tim. ii. 20. † 2. Rom. i. 5; Col. i. 25.

του θεου της δοθεισης μοι εις υμας, <sup>3\*</sup> [οτι]   
 of the God of that having been given to me for you, [because]   
 κατα αποκαλυψιν εγνωρισθη μοι το μυστη-   
 according to a revelation he made known to me the   
 ριον· (καθως προεγραψα εν ολιγω, <sup>4</sup> προς ο δου-   
 (as I wrote before in brief, by which you   
 νασθε αναγνωσκοντες νοησαι την συνεσιν μου   
 are able reading to perceive the intelligence of me   
 εν τω μυστηριω του Χριστου·) <sup>5</sup> ο ετεραις γε-   
 in the secret of the Anointed;) which in other gen-   
 νεαις ουκ εγνωρισθη τοις υιοις των ανθρωπων,   
 erations not was made known to the sons of the men,   
 ως νυν απεκαλυθη τοις αγιοις <sup>\*</sup> [αποστολοις]   
 as now it was revealed to the holy ones [apostles]   
 αυτου και προφηταις εν πνευματι· <sup>6</sup> ειναι τα   
 of him and prophets by spirit; to be the   
 εθνη συγκληρονομα και συσσωμα και σεμμετο-   
 Gentiles joint-heirs and a joint-body and joint-partakers   
 χα της επαγγελιας <sup>\*</sup> [αυτου] εν <sup>\*</sup> [τω] Χριστω,   
 of the promise [of him] in [the] Anointed,   
 δια του ευαγγελιου· <sup>7</sup> ου εγενομην διακονος   
 through the glad tidings; of which I became a servant   
 κατα την δωρεαν της χαριτος του θεου, της   
 according to the gift of the favor of the God, of that   
 δοθεισης μοι κατα την ενεργειαν της δυνα-   
 having been given to me according to the operation of the power   
 μεωσ' αυτου· <sup>8</sup> εμοι τω ελαχιστοτερω παντων   
 of him; to me the far inferior of all   
 αγιων· εδοθη η χαρις αυτη, εν τοις εθνεσιν   
 holy ones was given the favor this, among the nations   
 ευαγγελισασθαι τον ανεξιχνιαστον πλουτον   
 to announce glad tidings the unsearchable wealth   
 του Χριστου, <sup>9</sup> και φωτισαι παντας, τις η οικο-   
 of the Anointed, and to enlighten all, what the adminis-   
 νομια του μυστηριου του αποκεκρυμμενου απο   
 tration of the secret of that having been hidden from   
 των αιωνων εν τω θεω, τω τα παντα κτισαν-   
 the ages in the God, in that the all things having   
 τι· <sup>10</sup> ινα γνωρισθη νυν ταις αρχαις και   
 created; so that might be made known now to the governments and   
 ταις εξουσαις εν τοις επουρανιοις, δια της   
 to the authorities in the heavnities, through the   
 εκκλησιας, η πολυποικιλος σοφια του θεου·   
 congregation, the manifold wisdom of the God;   
<sup>11</sup> κατα προθεσιν των αιωνων, η εποιησεν εν   
 according to a plan of the ages, which he formed in

TION of THAT FAVOR of   
 GOD having been GIVEN   
 me for you;   
 3 That † by Revelation   
 † he made known to me   
 the SECRET,—as I wrote   
 briefly before,   
 4 by reading which, you   
 can perceive my INTEL-   
 LIGENCE in † the SECRET   
 of the ANOINTED one,—   
 5 † which in Other Gen-   
 erations was not made   
 known to the SONS of MEN,   
 † as it has now been re-   
 vealed to his HOLY Apos-   
 tles and Prophets by the   
 Spirit;   
 6 that the GENTILES   
 are † Fellow-heirs, and † a   
 Joint- body, and † Co-part-   
 ners of \* the PROMISE in   
 Christ Jesus, through the   
 GLAD TIDINGS;   
 7 † of which I became   
 Servant, † according to   
 THAT GRACIOUS GIFT of   
 GOD, which was IMPARTED   
 to me by the ENERGY of   
 his POWER;   
 8 to me, † the VERY   
 LOWEST of All Saints, was   
 this FAVOR given, † to an-   
 nounce among the NA-   
 TIONS the glad tidings,   
 the BOUNDLESS WEALT   
 of the ANOINTED one;   
 9 even to enlighten All   
 as to what is the ADMINIS-   
 TRATION of † THAT SE-   
 CRET, which has been CON-   
 CEALD from the AGES, by   
 THAT GOD who CREATED   
 ALL things;   
 10 † in order that now   
 † may be made known to   
 the GOVERNMENTS and the   
 AUTHORITIES in the HEAV-   
 ENLIES, through the CON-   
 GREGATION, the MUCI-   
 DIVERSIFIED Wisdom of   
 GOD;   
 11 according to a Plan   
 of the AGES, which he

\* VATICAN MANUSCRIPT.—3. because—omit. 5. apostles—omit. 6. of him—omit. 6. the—omit. 6. the PROMISE in Christ Jesus through the GLAD TIDINGS.   
 † 3. Gal. i. 12. † 3. Rom. xvi. 25; Col. i. 26, 27. † 4. 1 Cor. iv. 1; Eph. vi. 19.   
 † 5. Acts x. 23; verse 9. † 5. Eph. ii. 20. † 6. Gal. iii. 23, 29; Eph. ii. 14.   
 † 6. Eph. ii. 15, 16. † 6. Gal. iii. 14. † 7. Rom. xv. 16; Col. i. 23, 25. † 7. Rom.   
 i. 5. † 8. 1 Cor. xv. 7; 1 Tim. i. 13, 15. † 8. Gal. i. 16; ii. 8; 1 Tim. ii. 7; 2 Tim.   
 i. 11. † 9. verse 3; Eph. i. 9. † 10. 1 Pet. i. 12. † 10. Rom. viii. 33; Eph.   
 i. 21; Col. i. 16; 1 Pet. iii. 22.

Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν· <sup>12</sup> ἐν ᾧ ἐχομεν  
 Anointed Jesus the Lord of us; by whom we have  
 τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποι-  
 the freedom of speech and the access with confi-  
 θήσει, διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. <sup>13</sup> Διὸ αἰτούμαι  
 nence, through the faith of him. Therefore I ask  
 μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλιψεσι μου ὑπὲρ ὑμῶν,  
 not to faint in the afflictions of me on behalf of you,  
 ἧτις ἐστὶ δόξα ὑμῶν. <sup>14</sup> Τοῦτου χάριν κάμπτω  
 which is glory of you. For this cause I bend  
 τὰ γόνατα μου πρὸς τὸν πατέρα \* [τοῦ κυρίου  
 the knees of me to the father \* [of the Lord  
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,] <sup>15</sup> ἐξ οὗ πᾶσα πατρία ἐν  
 of us Jesus Anointed,] from whom whole family in  
 οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομαζέται, <sup>16</sup> ἵνα δῶῃ  
 heavens and on earth is named, so that he may give  
 ἡμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνα-  
 to you according to the wealth of the glory of himself, with  
 μὲν κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ,  
 power to be strengthened through the spirit of himself,  
 εἰς τὸν ἐσω ἀνθρώπον· <sup>17</sup> κατοικήσαι τὸν Χρισ-  
 in the within man; to have dwelt the Anointed  
 τὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, <sup>18</sup> ἐν  
 through the faith in the hearts of you, in  
 ἀγαπῆ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι ἵνα ἐξισ-  
 love having been rooted and having been founded so that you  
 χυσητε καταλαβεσθαι σὺν πᾶσι τοῖς  
 may be fully able to understand with all the  
 ἁγίοις, τί το πλάτος καὶ μήκος καὶ βάθος καὶ  
 holy ones, what the breadth and length and depth and  
 ὕψος, <sup>19</sup> γινῶναι τε τὴν ὑπερβαλλούσαν τῆς  
 height, to have known even the surpassing of the  
 γνώσεως ἀγαπῆν τοῦ Χριστοῦ· ἵνα πληρωθῆτε  
 knowledge love of the Anointed; that you may be filled up  
 εἰς πᾶν τὸ πληρῶμα τοῦ θεοῦ. <sup>20</sup> Τῷ δὲ δυνα-  
 to all the fulness of the God. To the now one be-  
 μενῷ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ  
 ing powerful above all to have done far exceeding  
 ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δυνα-  
 what things we ask or we think, according to the power  
 μιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν, <sup>21</sup> αὐτῷ ἢ δόξα  
 that operating in us, to him the glory  
 ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πᾶσας τὰς  
 in the congregation by Anointed Jesus, to all the  
 γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰῶνων· Ἀμήν.  
 generations of the age of the ages; So be it.

formed for \* the ANOINTED  
 Jesus our LORD ;

<sup>12</sup> by whom we have  
 † this FREEDOM OF SPEECH  
 and \* Access with Confi-  
 dence, through the FAITH  
 of him.

<sup>13</sup> † Therefore, I ask  
 that I may not faint in  
 these my AFFLICTIONS on  
 your behalf, † which are  
 your Glory.)

<sup>14</sup> For This Cause, I  
 bend my KNEES to the  
 FATHER,

<sup>15</sup> from whom † the  
 Whole Family in the  
 Heavens and on Earth is  
 named,

<sup>16</sup> that he may give you  
 † according to his GLORI-  
 OUS WEALTH, † to be  
 Powerfully strengthened  
 through his SPIRIT in † the  
 INNER Man;

<sup>17</sup> † that the ANOINTED  
 one, through the FAITH,  
 may dwell in your HEARTS;  
 that † being rooted in Lov:  
 and well-established,

<sup>18</sup> you † may be fully  
 able to understand with  
 All the SAINTS, what is  
 the BREADTH and Length,  
 and \* Depth and Height,

<sup>19</sup> to know even that  
 which SURPASSES KNOW-  
 LEDGE,—the LOVE of the  
 ANOINTED one; so that  
 \* you may be filled † with  
 All the FULNESS of GOD.

<sup>20</sup> † Now to HIM who is  
 above all things, BEING  
 MIGHTY to effect far be-  
 yond what we ask or think,  
 † according to THAT POWER  
 OPERATING in us,

<sup>21</sup> † to him be the GLORY  
 in the CONGREGATION, by  
 Christ Jesus, to All the  
 GENERATIONS of the AGE  
 of the AGES. Amen.

\* VATICAN MANUSCRIPT.—11. the ANOINTED Jesus our LORD.  
 14. of our LORD Jesus Christ—omit. 18. and Height and Depth.

12. Access.  
 19. All the FULNESS

† 12. Eph. ii. 18; Heb. iv. 16. † 13. Acts xiv. 22; Phil. i. 14. † 13. 2 Cor. i. 6.  
 † 15. Eph. i. 10; Phil. ii. 9—11. † 16. Rom. ix. 23; Eph. i. 7; Phil. iv. 19; Col. i. 27.  
 † 16. Eph. vi. 10; Col. i. 11. † 17. Col. i. 23; ii. 7. † 17. John xiv. 23;  
 Eph. ii. 22. † 18. Eph. i. 18. † 19. John i. 16;  
 Eph. i. 23; Col. ii. 9, 10. † 20. Rom. xvi. 25; Jude 24. † 20. verse 7; Col. i. 29.  
 † 21. Rom. xi. 36; xvi. 27; Heb. xiii. 21,

ΚΕΦ. δ'. 4.

<sup>1</sup> Παρακαλω ουν υμας, εγω ο δεσμιος εν  
I exhort therefore you, I the prisoner in  
κυριω, αξιως περιπατησαι της κλησεως ης  
Lord, worthily to walk of the calling with which  
εκληθητε, <sup>2</sup> μετα πασης ταπεινοφροσυνης και  
you were called, with all humility and  
πραοτητος, μετα μακροθυμιας· ανεχομενοι  
gentleness, with patience; bearing with  
αλληλων εν αγαπη, <sup>3</sup> σπουδαζοντες τηρειν την  
each other in love, using diligence to keep the  
ενοτητα του πνευματος εν τω συνδεσμω της  
oneness of the spirit by the uniting bond of the  
ειρηνης. <sup>4</sup> Εν σωμα και εν πνευμα, καθως και  
peace. One body and one spirit, even as also  
εκληθητε εν μια ελπιδι της κλησεως υμων·  
you were called in one hope of the calling of you;  
<sup>5</sup> εις κυριος, μια πιστις, εν βαπτισμα, <sup>6</sup> εις θεος  
one Lord, one faith, one dipping, one God  
και πατηρ παντων, ο επι παντων και δια παν-  
and father of all, he over all and through all  
των και εν πασιν \* [ημιν.] <sup>7</sup> Ενι δε εκαστω  
and in all [to us.] To one but each one  
ημων εδωθη \* [η] χαρις κατα το μετρον της  
of us was given [the] favor according to the measure of the  
δωρεας του Χριστου. <sup>8</sup> (Διο λεγει· Αναβας  
free gift of the Anointed. (Therefore it says; Having ascended  
εις υψος ηχημαλωτευσεν αιχημαλωσιαν, και  
on high he captivated captivity, and  
εδωκε δωματα τοις ανθρωποις. <sup>9</sup> Το δε, ανεβη,  
he gave gifts to the men. This but, he ascended,  
τι εστιν, ει μη οτι και κατεβη εις τα κατω-  
what is it, if not that also he descended into the lower  
τερα μερη της γης; <sup>10</sup> Ο καταβας, αυτος  
parts of the earth? The one having descended, he  
εστι και ο αναβας υπερανω παντων των  
is also the one having ascended far above all of the  
ουρανων, ινα πληρωση τα παντα.) <sup>11</sup> Και αυτος  
heavens, so that he might fill the all things.) And he  
εδωκε τους μεν αποστολους, τους δε προφητας,  
gave the indeed apostles, the and prophets,  
τους δε ευαγγελιστας, τους δε ποιμενας και  
the and evangelists, the and shepherds and  
διδασκαλους, <sup>12</sup> προς τον καταρτισμον των  
teachers, for the complete qualification of the

CHAPTER IV.

1 I exhort you, therefore,  
I, † the PRISONER for the  
Lord, † to walk worthily  
of the CALLING with which  
you were called,  
2 † with All Humility  
and Gentleness; with Pa-  
tience, sustaining each  
other in Love;  
3 using diligence to  
preserve the UNITY of the  
SPIRIT † by the UNITING  
BOND OF PEACE;  
4 there being One  
† Body and One † Spirit  
as also you were called in  
One † Hope of your CALL-  
ING;  
5 One † Lord, One  
† Faith, One † Immersion;  
6 † One God and Father  
of all, HE who is over all,  
and † through all, and in  
all.  
7 But to † each one of us  
was given Favor according  
to the MEASURE of the  
FREE GIFT of the ANOINT-  
ED one.  
8 Therefore it is said,  
† “ Having ascended on  
“ high, he † led a multi-  
“ tude of Captives, and  
“ gave Gifts to MEN.”  
9 (But THIS, † “ HE  
ASCENDED,” what is it,  
unless That he also \* des-  
cended first into the LOWER  
Parts of the EARTH ?  
10 The one HAVING  
DESCENDED, † he is the  
one HAVING ASCENDED  
far above All of the HEAV-  
ENS, † so that he may ful-  
fill ALL things.)  
11 † And he gave indeed  
the APOSTLES, and the  
PROPHETS, and the EVAN-  
GELISTS, and SHEPHERDS  
and Teachers,  
12 † for the COMPLETE  
QUALIFICATION of the

\* VATICAN MANUSCRIPT.—6. us—omit.

7. the—omit.

9. descended first.

† 1. Eph. iii. 1. † 1. Phil. i. 27; Col. i. 10; 1 Thess. ii. 12. † 2. Acts xx. 19;  
Gal. v. 22, 23; Col. iii. 12, 13. † 3. Col. iii. 14. † 4. Rom. xii. 5; 1 Cor. xii. 12, 13;  
Eph. ii. 16. † 4. 1 Cor. xii. 4, 11. † 4. Eph. i. 18. † 5. 1 Cor. i. 13; viii. 6;  
xii. 5; 2 Cor. xi. 4. † 5. Jude 3. † 5. Mark xvi. 15, 16; Gal. iii. 27. † 6.  
Mal. ii. 10; 1 Cor. viii. 6; xii. 6. † 6. Rom. xi. 36. † 7. Rom. xii. 3, 6; 1 Cor. xii. 11.  
† 8. Psa. lxxviii. 13. † 8. Judges v. 12; Col. ii. 15. † 9. John iii. 13; vi. 33, 62.  
† 10. Acts i. 9, 11. † 10. Acts ii. 33. † 11. 1 Cor. xii. 23. † 12. 1 Cor. xii. 7.



ἵγιων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ  
 holy ones for a work of service, for a building up of the  
 σώματος τοῦ Χριστοῦ. <sup>13</sup> μεχρι κατανησωμεν  
 body of the Anointed; till we may attain  
 οἱ παντες εἰς τὴν ἐνοτητα τῆς πιστεως και τῆς  
 the all to the unity of the faith and of the  
 ἐπιγνωσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἀνδρα τε-  
 knowledge of the son of the God, to a man per-  
 λειον, εἰς μετρον ἡλικίας τοῦ πληρωματος τοῦ  
 lect, to a measure of stature of the fullness of the  
 Χριστοῦ. <sup>14</sup> ἵνα μηκετι ὤμεν νηπιοι, κλυδωνι-  
 Anointed; so that no longer we may be babes, being  
 ζομενοι και περιφερομενοι παντι ἀνεμῳ τῆς  
 tossed and being whirled about with every wind of the  
 διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν  
 teaching, in the trickery of the men, by  
 πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδειαν τῆς πλάνης.  
 cunning with the method of the deceit;  
<sup>15</sup> ἀληθευοντες δε ἐν ἀγαπῇ, ἀυξήσωμεν εἰς  
 being truthful but in love, we may grow into  
 αὐτον τα πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, \* [ὁ]  
 him the all things, who is the head, [the]  
 Χριστος. <sup>16</sup> ἐξ οὗ παν το σωμα, (συ-αρμολο-  
 Anointed; from whom all the body, (being fitly joined  
 γουμενον και συμβιβάζομενον δια πάσης ἀφῆς  
 together and being compacted by means of every joint  
 τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνεργειαν,) ἐν μετρω  
 of the supply according to inworking,) by a measure  
 ἑνος ἑκάστου μερους τῆν ἀυξήσιον τοῦ σώματος  
 of one of each part the growth of the body  
 ποιεῖται, εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγαπῇ.  
 makes, for a building up of itself in love.

<sup>17</sup> Τοῦτο οὖν λέγω, και μαρτυρομαι ἐν κυρίῳ,  
 This then I say, and testify in Lord;  
 μηκετι ὑμας περιπατεῖν, καθὼς και τα \* [λοιπα]  
 no longer you to walk, as also the [others]  
 ἐθνη περιπατεῖ ἐν ματαιοτητι τοῦ νοοῦ αὐτῶν,  
 Gentiles walks in vanity of the mind of them,  
<sup>18</sup> ἐσκοτισμενοι τῇ διανοίᾳ, οντες ἀπηλλοτριω-  
 having been darkened in the understanding, being alienated  
 μενοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ, δια τὴν ἀγνοίαν τὴν  
 from the life of the God, through the ignorance that  
 οὔσαν ἐν αὐτοῖς, δια τὴν πῶρωσιν τῆς καρδίας  
 being in them, through the stupidity of the heart  
 αὐτῶν. <sup>19</sup> οἵτινες ἀπηληγηκοτες, ἑαυτοὺς παρε-  
 of them; who having become callous, themselves gave  
 δωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας  
 over to the lewdness for a work of impurity  
 πάσης ἐν πλεονεξίᾳ. <sup>20</sup> Ὑμεῖς δε οὐχ οὕτως  
 all with eagerness. You but not thus  
 ἐμαθετε τοῦ Χριστοῦ, <sup>21</sup> εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε  
 learned the Anointed, if indeed him you heard

SAINTS for the Work of Service, † in order to the Building up of the BODY of the ANOINTED one;

<sup>13</sup> till we ALL attain to the UNITY of the FAITH, and of † the KNOWLEDGE of the SON of GOD, to † a full grown Man, to the Measure of the full Stature of the ANOINTED one;

<sup>14</sup> so that we may be Infants no longer, tossed and whirled about with Every Wind of that TEACHING which is in the TRICKERY of MEN, † by Cunning craftiness in SYSTEMATIC DECEPTION;

<sup>15</sup> but being truthful in Love, † we may grow up in ALL things into him, † who is the HEAD,—the ANOINTED one;

<sup>16</sup> † from whom the Whole BODY, being fitly joined and united, by means of Every ASSISTING Joint, according to the proportionate Energy of Each single Part, effects the GROWTH of the BODY for the Building up of itself in Love.

<sup>17</sup> This, therefore, I say, and testify in the Lord, that you no longer walk, \* even as the GENTILES walk, in † the Vanity of their MIND,

<sup>18</sup> † having been darkened in the UNDERSTANDING, † being alienated from the LIFE of GOD, through THAT IGNORANCE which is in them, because of the STUPIDITY of their HEART;

<sup>19</sup> who, being without feeling, † gave themselves up to LEWDNESS, for the Practise of all Impurity with Eagerness.

<sup>20</sup> But you have not thus learned the ANOINTED one;

<sup>21</sup> † if indeed you heard

\* VATICAN MANUSCRIPT.—15. the—omit. the GENTILES walk.

17. OTHERS—omit.

17. even as

† 12. 1 Cor. xiv. 26. † 13. Col. ii. 2. † 13. 1 Cor. xiv. 20; Col. i. 28. † 14. Rom. xvi. 18. † 15. Eph. i. 22; ii. 21. † 15. Col. i. 18. † 16. Col. ii. 19. † 17. Rom. i. 21. † 18. Acts xxvi. 18. † 18. Gal. iv. 3; Eph. ii. 12; 1 Thess. iv. 5. † 19. 1 Pet. iv. \*

† 21. Eph. i. 13.

και εν αυτω εδιδαχθητε, καθως εστιν αληθεια  
 and by him were taught, as is truth  
 εν τω Ιησου· <sup>22</sup> αποθεσθαι υμας, κατα την  
 in the Jesus; to put from you, according to the  
 προτεραν αναστροφην, τον παλαιον ανθρωπον,  
 former course of life, the old man,  
 τον φθειρομενον κατα τας επιθυμιας της  
 that being corrupt according to the inordinate desires of the  
 απατης· <sup>23</sup> ανανεουσθαι δε τω πνευματι του νοου  
 deceit, to be renewed and in the spirit of the mind  
 υμων, <sup>24</sup> και ενδυσασθαι τον καινον ανθρωπον,  
 of you, and be you clothed with the new man,  
 τον κατα θεον κτισθεντα εν δικαιοσυνη και  
 that according to God having been created in righteousness and  
 δσιοτητι της αληθειας. <sup>25</sup> Διο αποθεμενοι το  
 holiness of the truth. Therefore putting away the  
 ψευδος, λαλειτε αληθειαν, εκαστος μετα του  
 falsehood, speak you truth, each one with the  
 πλησιου αυτου· οτι εσμεν αλληλων μελη.  
 neighbor of himself; because we are of each other members,  
<sup>26</sup> Οργιζεσθε και μη αμαρτανετε· ο ηλιος μη  
 Be you angry and not do you sin; the sun not  
 επιδευετω επι \* [τω] παροργισμω υμων· <sup>27</sup> μητε  
 let it set on [the] wrath of you; not even  
 διδοτε τοπον τω διαβολω. <sup>28</sup> Ο κλεπτων μη  
 give you a place for the accuser. The one stealing no  
 κети κλεπτετω, μαλλον δε κοπιατω εργαζομενος  
 more let him steal, rather but let him toil working  
 το αγαθον ταις χερσιν, ινα εχη μεταδιδουαι  
 the good thing with the hands, so that he may have to give  
 τω χρειαν εχοντι. <sup>29</sup> Πασ λογος σαπρος εκ  
 to the one want having. Every word rotten out of  
 του στοματος υμων μη εκπορευεσθω, αλλ', ει  
 the mouth of you not let go forth, but, if  
 τις αγαθος προς οικοδομην της χρειας, ινα  
 anything good for a building up of the use, that  
 δω χαριν τοις ακουουσι· <sup>30</sup> και μη λυπειτε  
 it may give benefit to those hearing; and not grieve you  
 το πνευμα το εγιον του θεου, εν ω εσφραγισ-  
 the spirit the holy of the God, by which you were  
 θητε εις ημεραν απολυτρωσεως. <sup>31</sup> Πασα πικ-  
 sealed for a day of redemption. All bit-  
 ρια και θυμος και οργη και κραυγη και βλασ-  
 toreness and anger and wrath and clamor and evil-  
 φημια αρθετω αφ' υμων, συν παση κακια·  
 speaking let be taken from you, with all malice;  
<sup>32</sup> γινεσθε \* [δε] εις αλληλους χρηστοι, ευσ-  
 become you [and] towards each other kind ones, tender  
 πλαγχνοι, χαριζομενοι εαυτοις, καθως και ο  
 hearted ones, showing favor to others, even as also the  
 θεος εν Χριστω εχαρισατο υμιν. ΚΕΦ. ε'. 5.  
 God in Anointed showed favor to you.

Him, and were taught by him, as the Truth is in JESUS;  
<sup>22</sup> † to put off, according to † the FORMER Course of life, † THAT OLD Man, CORRUPTED by DECEITFUL DESIRES;  
<sup>23</sup> and to † be renewed in the SPIRIT of your MIND;  
<sup>24</sup> and † be you clothed with THAT NEW Man, who, according to God, has been FORMED in Righteousness and Holiness of the TRUTH.  
<sup>25</sup> Therefore, leaving off FALSEHOOD, † speak you Truth each one with his NEIGHBOR, Because we are Members of each other.  
<sup>26</sup> † When angry, do not sin; let not the SUN set on your Wrath;  
<sup>27</sup> nor give an Opportunity for the ACCUSER.  
<sup>28</sup> Let the THIEF steal no more; † but rather let him toil, working THAT which is GOOD with his HANDS, so that he may have something to give to him who is in WANT.  
<sup>29</sup> † Let No corrupt Word proceed from your MOUTH, but rather what is good for the USE of Building up, so that it may confer a Benefit on the HEARERS;  
<sup>30</sup> and grieve not the HOLY SPIRIT of GOD, † by which you were sealed for † a Day of Redemption.  
<sup>31</sup> † Let All Bitterness, and Anger, and Wrath, and Clamor, and † Evil-speaking, be taken away from you, together with All Malice;  
<sup>32</sup> and † be kind towards each other, compassionate, † showing favor to others, even as GOD by Christ showed favor to \* you.

\* VATICAN MANUSCRIPT.—26. the—omit.

32. and—omit.

32. us.

† 22. Col. ii. 11. † 22. Eph. ii. 2, 3. † 22. Rom. vi. 6. † 23. Rom. xii. 2; Col. iii. 10. † 24. Rom. vi. 4; 2 Cor. v. 17; Gal. vi. 15; Col. iii. 10. † 25. Col. iii. 9. † 26. Psa. xxxvii. 8. † 28. Acts xx. 35; 1 Thess. iv. 11; 2 Thess. iii. 8, 11, 12. † 29. Matt. xii. 36; Eph. v. 4; Col. iii. 8. † 30. Eph. i. 13. † 30. Luke xxi. 28; Rom. viii. 23. † 31. Col. iii. 8, 19. † 31. Titus iii. 2; James iv. 11; 1 Pet. ii. 1. † 32. 2 Cor. ii. 10; Col. iii. 12, 13. † 32. Matt. vi. 14; Mark xi. 25.

<sup>1</sup> Γινεσθε ουν μιμηται του θεου, ὡς τέκνα αγαπητα· <sup>2</sup> και περιπατετε εν αγαπη, καθως και ὁ Χριστος ηγαπησεν ἡμας, και παρεδωκεν ἑαυτον ὑπερ ἡμων προσφοραν και θυσιαν, τῷ θεῷ εἰς οσμης ευωδίας. <sup>3</sup> Πορνεία δε και πασα ακαθαρσία η πλεονεξία μηδε ονομαζεσθω εν ὑμιν, (καθως πρεπει ἁγίοις,) <sup>4</sup> και αισχροτης, και μωρολογία η ευτραπελία, τα ουκ ανηκοντα· αλλα μαλλον ευχαριστια. <sup>5</sup> Τουτο γαρ ιστε γινωσκοντες, ὅτι πας πορνος η ακαθαρτος η πλεονεκτης, ὅς εστιν ειδωλολατρης, ουκ εχει κληρονομίαν εν τη βασιλείᾳ του Χριστου και θεου. <sup>6</sup> Μηδεις ὑμας απατατω κενοις λογοις· δια ταυτα γαρ ερχεται ἡ ὀργη του θεου ἐπι τους υἱους της απειθείας. <sup>7</sup> Μη ουν γινεσθε συμμετοχοι αυτων. <sup>8</sup> Ητε γαρ ποτε σκοτος, νυν δε φως εν κυριῷ ὡς τέκνα φωτος περιπατετε· <sup>9</sup> (ὁ γαρ καρπος του φωτος εν παση αγαθωσυνη και αληθείᾳ·) <sup>10</sup> δοκιμαζοντες τι εστιν ευαρεστον τῷ κυριῷ· <sup>11</sup> και μη συγκαινωνειτε τοις εργαῖοις τοις ακαργοις του σκοτους, μαλλον

CHAPTER V.

1 Become therefore † Imitators of GOD, as beloved Children; 2 and † walk in Love, even as † the ANOINTED one loved us, and delivered himself up on \* our behalf, an Offering and a Sacrifice, to the GOD to GOD for an † Odor of a Sweet smell. 3 Now let not † Fornication, and All Impurity, or unbridled Lust, be even named among you, (as becomes Holy persons;) 4 also † Indecency, and Foolish talking or loose Jestings; THINGS not CONSISTENT; but what is more becoming, Thanksgiving. 5 For This you know, † That no Fornicator, or Impure person, or man of unbridled Lust, who is an Idolater, has an Inheritance in the KINGDOM of the ANOINTED, and of God. 6 Let no one deceive you with empty Words; for on account of these things † the WRATH of GOD comes on the SONS of DISOBEDIENCE. 7 Therefore, do not become their Associates. 8 You were, indeed, † formerly Darkness, but you are now † Light in the Lord; walk as † Children of Light; 9 (since the FRUIT of the LIGHT is in All Goodness, and Righteousness, and Truth;) 10 † searching out what is well-pleasing to the Lord. 11 And do not be † co-partners with the UNFRUITFUL WORKS of DARK-

\* VATICAN MANUSCRIPT.—2. your behalf.

† 2. In the highly figurative language of the Hebrews, *smelling* is used to denote the perception of a moral quality in another; thus God is said to "smell a sweet odor" from sacrifice, to signify that he perceived with pleasure the good disposition which the offerer expressed by such an act of worship.—*Maeknight*.

† 1. Matt. v. 45, 48. Luke vi. 36. † 2. John xiii. 34; xv. 12; 1 Thess. iv. 9; 1 John ii. 11, 23; iv. 21. † 3. 1 Cor. vi. 18; 2 Cor. xii. 21; Col. iii. 5; 1 Thess. iv. 3. † 4. Matt. xii. 35; Eph. iv. 29. † 5. 1 Cor. vi. 9, 10; Gal. v. 19—21; Rev. xxii. 15. † 6. Rom. i. 18. † 7. Acts xxvi. 18. † 8. John viii. 12. † 8. Luke xvi. 8; John xii. 36. † 10. Rom. xii. 2; Phil. i. 10; 1 Thess. v. 21. † 11. 1 Cor. v. 9, 11; 2 Cor. vi. 14; 2 Thess. iii. 6, 14.

δε και ελεγχετε. <sup>12</sup> Τα γαρ κρυφη γινομενα  
but even do you reprove. The things for in secret being done

δπ' αυτων, αισχρον εστι και λεγειν. <sup>13</sup> Τα δε  
by them, indecent it is even to say. The but

παντα, ελεγχομενα υπο του φωτος, φανεροισται  
all things, being exposed by the light, are manifested;

παν γαρ το φανερουμενον, φως εστι. <sup>14</sup> Διο  
everything for that is being manifested, light is. Therefore

λεγει. Εγειρε δ καθευδων, και αναστα εκ  
it says; Awake thou the one sleeping, and arise thou out of

των νεκρων, και επιφαισει σοι ο Χριστος.  
the dead ones, and will shine on thee the Anointed.

<sup>15</sup> Βλεπετε ουν, πως ακριβως περιπατειτε.  
See you then, how accurately you walk;

μη ως ασοφοι, αλλ' ως σοφοι. <sup>16</sup> εξαγοραζομενοι  
not as unwise ones, but as wise ones; buying for yourselves

τον καιρον, οτι αι ημεραι πονηραι εισι. <sup>17</sup> Δια  
the season, because the days evil are. Because of

τουτο μη γινεσθε αφρονες, αλλα συνιεντες τι  
this not become you simple ones, but understanding what

το θελημα του κυριου. <sup>18</sup> Και μη μεθυσκεσθε  
the will of the Lord. And not be you drunk

οινω, εν ω εστιν ασωτια, αλλα πληρουσθε  
with wine, in which is profligacy, but be you filled

εν πνευματι, <sup>19</sup> λαλουντες εαυτοις ψαλμοις και  
with spirit, speaking to others in psalms and

υμνοις και φδαις \* [πνευματικαις,] αδοντες και  
hymns and songs [spiritual,] singing and

ψαλλοντες εν τη καρδια υμων τω κυριω. <sup>20</sup> ευ-  
making music in the heart of you to the Lord; giv-

χαριστουντες παντοτε υπερ παντων, εν ονοματι  
ing thanks at all times on behalf of all, in name

του κυριου ημων Ιησου Χριστου, τω θεω και  
the Lord of us Jesus Anointed, to the God and

πατρι. <sup>21</sup> υποτασσομενοι αλληλοις εν φοβω  
father; submitting yourselves to each other in fear

Χριστου. <sup>22</sup> αι γυναικες τοις ιδιοις ανδρασιν  
of Anointed; the wives to the own husbands

\* [υποτασσεσθε,] ως τω κυριω. <sup>23</sup> οτι ανηρ εστι  
[be you submissive,] as to the Lord; because a husband is

κεφαλη της γυναικος, ως και ο Χριστος κεφαλη  
a head of the wife, as even the Anointed a head

της εκκλησιας. αυτος \* [εστι] σωτηρ του σωμα-  
of the congregation; he [is] a preserver of the body.

τος. <sup>24</sup> Αλλ' \* [ωσπερ] η εκκλησια υποτασσεται  
But [even as] the congregation is subjected

NESS, but rather even re-  
prove them.

<sup>12</sup> † For the THINGS  
BEING DONE by them in  
secret, it is indecent ever  
to mention.

<sup>13</sup> † But ALL things be-  
ing reprov'd are manifest-  
ed by the LIGHT; for it  
is Light which makes  
every thing manifest.

<sup>14</sup> Therefore it says,  
† "Awake, O SLEEPER!  
and arise from the DEAD,  
and the ANOINTED one  
will shine upon thee."

<sup>15</sup> † Therefore, take  
heed diligently how you  
walk, not like Ignorant  
persons, but as Wise men;

<sup>16</sup> securing the SEASON  
for yourselves, Because the  
DAYS are evil.

<sup>17</sup> † Therefore be not  
inconsiderate, but \* under-  
stand what is the WILL  
of the LORD.

<sup>18</sup> And † be not drunk  
with Wine, by which  
comes Debauchery; but  
be filled with Spirit;

<sup>19</sup> speaking to one  
another, † in Psalms and  
Hymns and Spiritual  
Songs, singing and making  
music in your HEART to  
the LORD;

<sup>20</sup> † giving thanks at all  
times on account of all  
things, to the GOD and  
Father † in the Name of  
our LORD \* Jesus Christ.

<sup>21</sup> † Be submissive to  
each other in the fear of  
Christ.

<sup>22</sup> † WIVES, be submis-  
sive to your OWN Hus-  
bands, as to the LORD;

<sup>23</sup> for a † Husband is the  
WIFE'S Head, even as † the  
ANOINTED one is Head of  
the CONGREGATION; he is  
a Preserver of the BODY.

<sup>24</sup> But even as the  
CONGREGATION is sub-

\* VATICAN MANUSCRIPT.—17. understand you what the WILL of our LORD is. 19. spiritual—omit. 20. Christ Jesus. 22. be you submissive—omit. 23. is—omit. 24. even as—omit.

† 12. Rom. i. 24, 26. † 13. John iii. 20, 21. † 14. Isa. lx. 1; Rom. xiii. 11, 12; 1 Cor. xv. 34; 1 Thess. v. 6. † 15. Col. iv. 5. † 17. Rom. xii. 2; 1 Thess. iv. 5; v. 18. † 18. Prov. xx. 1; xxiii. 29. † 19. Col. iii. 16. † 20. Col. iii. 17; 1 Thess. v. 18. † 20. Heb. xiii. 15. † 21. Phil. ii. 3; 1 Pet. v. 5. † 22. Gen. iii. 16; 1 Cor. xiv. 34; Col. iii. 18. † 23. 1 Cor. xi. 3. † 23. Eph. i. 22; iv. 15; Col. i. 18.

τῷ Χριστῷ, οὕτω και αἱ γυναῖκες τοῖς \* [ιδίοις] to the Anointed, thus also the wives to the [own] ἀνδρασιν ἐν παντί. 25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς husbands in everything. The husbands, love you the γυναῖκας \* [ἑαυτῶν,] καθὼς και ὁ Χριστὸς ἠγα- wives [of yourselves,] even as also the Anointed loved πῆσε τὴν ἐκκλησίαν, και ἑαυτὸν παρεδωκεν the congregation, and himself delivered up ὑπὲρ αὐτῆς, 26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθάρισας on behalf of her, so that her he might sanctify, having cleansed τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι. 27 ἵνα παρασ- in the bath of the water by a word; that might τῆσιν αὐτὸς ἑαυτῷ ἐνδοξὸν τῆς ἐκκλησίας, place beside he himself glorious the congregation, μη εχούσαν σπιλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ἡ ἁγία και ἀμώμος. 28 Οὕτως things, but that she might be holy and blameless. Thus ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖ- are obligated the husbands to love the of themselves wives, κας, ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν as the of themselves bodies. He loving the ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ. 29 οὐδεὶς γὰρ of himself wife, himself loves; no one for ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμισήσας, ἀλλ' ἐκτρέ- ever the of himself flesh hated, but nourishes φει και θαλπεῖ αὐτὴν. καθὼς και ὁ Χριστὸς τὴν and cherishes her; as even the Anointed the ἐκκλησίαν. 30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος congregation; because members we are of the body αὐτοῦ, \* [ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, και ἐκ τῶν of him, [out of the flesh of him, and out of the οστέων αὐτοῦ.] 31 Ἀντὶ τούτου καταλείψει bones of him.] On account of this shall leave ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ και τὴν μητέρα, a man the father of himself and the mother, και προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, and shall be closely joined to the wife of himself, και ἐσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 32 Το μυστή- and will be the two into flesh one. The secret ριον τούτου μέγα ἐστίν· ἐγὼ δε λέγω εἰς Χρισ- this great is: I but speak about Anointed, τὸν, και εἰς τὴν ἐκκλησίαν. 33 Πλὴν και ὑμεῖς and about the congregation. But also you ὅτι καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως the every one, each one the of himself wife thus ἀγαπάτω ὡς ἑαυτὸν· ἡ δε γυνὴ ἵνα φοβηται let love as himself; the and wife so that she may reverence τὸν ἄνδρα. ΚΕΦ. σ'. 6. 1 Τα τέκνα, ὑπακού- the husband. The children, be you sub- ετε τοῖς γονευσὶν ὑμῶν \* [ἐν κυρίῳ.] τούτο ject to the parents of you [in Lord,] this thing

jected to the ANOINTED one, so also the WIVES to their HUSBANDS in every- thing.

25 † HUSBANDS, love your WIVES, even as the ANOINTED one loved the CONGREGATION, and † delivered Himself up on her behalf;

26 so that, having purified her in † the BATH of WATER, he might sanctify Her † by the Word;

27 † that he might place the CONGREGATION by his own side, glorious, having no Spot or Blemish, or Any SUCH THING, but that she might be holy and blameless.

28 Thus \* also ought the HUSBANDS to love THEIR OWN WIVES, as THEIR OWN Bodies. He who LOVES HIS OWN Wife loves Him- self;

29 for no one ever hated HIS OWN Flesh, but nourishes and cherishes it, even as the ANOINTED one the CONGREGATION;

30 because † we are Members of his BODY.

31 † "On this account "shall a Man leave \* Father "and Mother, and shall be "united to his WIFE, and "† the two shall become "one Flesh."

32 This is a great SE- CRET; but I am speaking concerning Christ and the CONGREGATION.

33 But, indeed, let each each one of YOU, INDIVI- Dually, so love HIS OWN Wife as himself, that even the WIFE may † reverence her HUSBAND.

CHAPTER VI.

1 CHILDREN, † obey your PARENTS; for this is a just precept,—

\* VATICAN MANUSCRIPT.—24. own—omit. 25. of yourselves—omit. 28. also. 30. of his FLESH, and of his BONES—omit. 31. Father and Mother. 1. in the Lord—omit.

† 25. Col. iii. 19; 1 Pet. iii. 7. † 25. Acts xx. 28; Gal. i. 4; ii. 20. † 26. John iii. 5; Titus iii. 5. † 26. John xv. 3; xvii. 17. † 27. 2 Cor. xi. 2; Col. i. 22. † 30. Gen. ii. 23; Rom. xii. 5; 1 Cor. vi. 15; xii. 27. † 31. Gen. ii. 24; Matt. xix. 5; Mark x. 7, 8. † 31. 1 Cor. vi. 16. † 33. 1 Pet. iii. 6. † 1. Prov. xxiii. 22; Col. iii. 20.

γαρ εστι δικαιον. <sup>2</sup> Τιμα τον πατερα σου και  
for is just. Honor the father of thee and  
την μητερα· (ητις \* [εστιν] εντολη πρωτη,  
the mother; (which [is] a commandment first,  
εν επαγγελια·) <sup>3</sup> ινα ευ σοι γενηται, και  
with a promise;) that well with thee it may be, and  
εση μακροχρονιος επι της γης· <sup>4</sup> και οι  
thou mayest be long-lived on the land; and the  
παteres, μη παροργιζετε τα τεκνα υμων, αλλ'  
fathers, not irritate you the children of you, but  
εκτρεφετε αυτα εν παιδεια και νουθεσια κυριου.  
bring you up them in discipline and instruction of Lord.  
<sup>5</sup> Οι δουλοι, υπακουετε τοις κυριοις κατα σαρκα,  
The slaves, be you submissive to the lords according to flesh,  
μετα φοβου και τρομου, εν απλοτητι της καρ-  
with fear and trembling, in simplicity of the heart  
διας υμων, ως τω Χριστω· <sup>6</sup> μη κατ' οφθαλμο-  
of you, as to the Anointed; not by eye-service  
δουλειαν ως ανθρωπαρεσκοι, αλλ' ως δουλοι  
as men-pleasers, but as slaves  
\* [του] Χριστου, ποιουντες το θελημα του θεου  
[of the] Anointed, doing the will of the God  
εκ ψυχης, <sup>7</sup> μετ' ευνοιας δουλευοντες, ως τω  
from soul, with good-will serving, as to the  
κυριω και ουκ ανθρωποις· <sup>8</sup> ειδοτες, οτι ο εαν  
Lord and not to men; knowing, that whatever  
τι εκαστος ποιηση αγαθον, τουτο κομειται  
any each one may do good thing, this he will receive  
παρα κυριου, ειτε δουλος, ειτε ελευθερος. <sup>9</sup> Και  
from Lord, whether a slave, or a freeman. And  
οι κυριοι, το αυτα ποιειτε προς αυτους, ανιεντες  
the lords, the same things do you to them, omitting  
την οπειλην· ειδοτες, οτι και υμων αυτων ο  
the threat; knowing, that also of you of them the  
κυριος εστιν εν ουρανοις, και προσωποληψια  
lord is in heavens, and respect of persons  
ουκ εστι παρ' αυτω.  
not is with him.

<sup>10</sup> Το λοιπον, \* [αδελφοι μου,] ενδυναμουσθε  
The rest, [brethren of me,] strengthen yourselves  
εν κυριω και εν τω κρατει της ισχυος αυτου.  
n Lord and in the power of the might of him.  
<sup>11</sup> Ενδυσασθε την πανοπλιαν του θεου, προς το  
Put you on the complete armor of the God, for that  
δυνασθαι υμας στηναι προς τας μεθοδειας του  
to enable you to stand against the crafty ways of the  
διαβολου· <sup>12</sup> οτι ουκ εστιν ημιν η παλη προς  
accuser; because not is to us the contest with  
αιμα και σαρκα, αλλα προς τας αρχας, προς τας  
blood and flesh, but with the governments, with the  
εξουσιας, προς τους κοσμοκρατορας του σκο-  
authorities, with the world-rulers of the dark-

<sup>2</sup> † Honor thy FATHER  
"and MOTHER," (which is  
the first Commandment  
with a Promise.)

<sup>3</sup> "that it may be well  
"with thee, and that thou  
"mayest be long-lived in  
"the LAND."

<sup>4</sup> And, † FATHERS, do  
not irritate your CHIL-  
DREN, but † bring them  
up in the Discipline and  
Instruction of the Lord.

<sup>5</sup> † BOND-SERVANTS,  
be subject to your MAS-  
TERS, according to the  
Flesh, with Fear and Trem-  
bling, in the Integrity of  
your HEART, as to the  
ANOINTED;

<sup>6</sup> not with Eye-service  
as Men-pleasers, but as  
Bond-servants of Christ,  
doing the WILL of God  
from the Soul,

<sup>7</sup> doing service with  
Good-will, as if to the  
LORD, and not to \* Men;

<sup>8</sup> † knowing That what-  
ever good any one may do,  
this he will receive from  
the Lord,—whether a  
Slave or a Freeman.

<sup>9</sup> And, † MASTERS, do  
the SAME things to them,  
† forbearing to THREATEN;  
knowing That \* both Their  
and † Your MASTER is in  
the Heavens; and † there  
is no Partiality of persons  
with him.

<sup>10</sup> FINALLY, strengthen  
yourselves in the Lord,  
and † in his MIGHTY  
POWER.

<sup>11</sup> † Put on the COM-  
PLETE ARMOR of GOD,  
that you may be ABLE to  
stand against the CRAFTY  
WAYS of the ENEMY;

<sup>12</sup> because our CON-  
FLICT is not with † Blood  
and Flesh, but with † the  
GOVERNMENTS, with † the  
AUTHORITIES, with † the

\* VATICAN MANUSCRIPT.—2. is—omit.  
both Their and Your MASTER is in the Heavens.

6. of the—omit.

7. Man.

9.

† 2. Exod. xx. 12; Deut. v. 16.  
† 4. Col. iii. 21.  
† 4. Gen. xviii. 19; Deut. iv.  
9; vi. 7, 20; xi. 19; Prov. xix. 18; xxii. 26; xxix. 17.  
† 5. Col. iii. 22; 1 Tim. vi. 1;  
Tit. ii. 9; 1 Pet. ii. 18.  
† 8. Rom. ii. 6; 2 Cor. v. 10; Col. iii. 24.  
† 9. Col. iv. 1.  
† 9. Lev. xxv. 43.  
† 9. John xiii. 13; 1 Cor. vii. 22.  
† 9. Rom. ii. 11; Col. iii. 25.  
† 10. Eph. i. 19, iii. 16; Col. i. 11.  
† 11. Rom. xiii. 12; 2 Cor. vi. 7; 1 Thess. v. 8.  
† 12. Matt. xv. 17; 1 Cor. xv. 50.  
† 12. Rom. viii. 38; Eph. i. 21; Col. ii. 15.  
† 12.  
Luke xxii. 53; John xii. 31; xiv. 30; Col. i. 13.

10. my Brethren—omit.

† 4. Gen. xviii. 19; Deut. iv.  
9; vi. 7, 20; xi. 19; Prov. xix. 18; xxii. 26; xxix. 17.  
† 5. Col. iii. 22; 1 Tim. vi. 1;  
Tit. ii. 9; 1 Pet. ii. 18.  
† 8. Rom. ii. 6; 2 Cor. v. 10; Col. iii. 24.  
† 9. Col. iv. 1.  
† 9. Rom. ii. 11; Col. iii. 25.  
† 10. Eph. i. 19, iii. 16; Col. i. 11.  
† 11. Rom. xiii. 12; 2 Cor. vi. 7; 1 Thess. v. 8.  
† 12. Rom. viii. 38; Eph. i. 21; Col. ii. 15.  
† 12.

τους τουτου, προς τα πνευματικα της πονηριας, ness of this, with the spiritual things of the evil one, εν τοις επουρανιοις. 13 Δια τουτο αναλαβετε in the heavenlies. Because of this take you up την πανοπλιαν του θεου, ινα δυνηθητε ανιστη- the complete armor of the God, so that you may be able to stand ναι εν τη ημερα τη πονηρα, και απαντα κατερ- against in the day the evil, and all things having γασαμενοι στηναι. 14 Στητε ουν περιζωσαμενοι worked out to stand. Stand you therefore having girded την οσφυν υμων εν αληθεια, και ενδυσασαμενοι the loins of you with truth, and having put on τον θωρακα της δικαιοσυνης, 15 και υποδησαμε- the breastplate of the righteousness, and having shod νοι τους ποδας εν ετοιμασια του ευαγγελιου the feet with a preparation of the glad tidings της ειρηνης. 16 επι πασι αναλαβοντες τον of the peace; besides all having taken up the θυρεον της πιστεως, εν ω δυνησεσθε παντα shield of the faith, by which you will be able all τα βελη του πονηρου \* [τα] πεπυρωμενα σβεσαι. the darts of the evil one [the] having been kindled to quench; 17 και την περικεφαλαιαν του σωτηριου δεξασθε, also the helmet of the salvation take you, και την μαχαιραν του πνευματος, ο εστι ρημα and the sword of the spirit, which is a word θεου. 18 δια πασης προσευχης και δεησεως of God; by means of every prayer and supplication προσευχομενοι εν παντι καιρω εν πνευματι. και praying in every season in spirit; and εις αυτο \* [τουτο] αγρυπνουντες εν παση προσ- for it [this] watching with all per- καρτερησει και δεησει περι παντων των αγιων, severance and supplication for all of the holy ones, 19 και υπερ εμου, ινα μοι δοθη λογος εν ανοι- and on behalf of me, that to me may be given a word in open- ξει του στοματος μου, εν παρρησια γνωρισαι το ing of the mouth of me, with boldness to make known the μυστηριον \* [του ευαγγελιου,] 20 υπερ ου secret [of the glad tidings,] on account of which πρεσβενω εν αλυσει, ινα \* [εν] αυτω παρρη- I am on an embassy in a chain, that [in] it I may speak

POTENTATES of this DARK-  
NESS, with the SPIRITUAL  
THINGS of WICKEDNESS in  
the HEAVENLIES.

13 † On account of this,  
take up the † COMPLETE  
ARMOR of GOD, that you  
may be able to resist in  
the EVIL DAY, and having  
achieved Every thing, to  
stand.

14 Stand, then, † having  
your LOINS girded around  
with Truth, and † having  
put on the BREASTPLATE  
of RIGHTEOUSNESS;

15 and † having your  
FEET shod with the Pre-  
paration of the GLAD TID-  
INGS of PEACE;

16 besides all, having  
taken up † the SHIELD of  
the FAITH, by which you  
will be able to extinguish  
All the burning DARTS of  
the WICKED one;

17 † take also the HEL-  
MET of SALVATION, and  
† the SWORD of the SPIRIT,  
which is God's Word;

18 † praying at every  
Season, † with All Prayer  
and Supplication in Spirit,  
and † keeping watch for  
this with All Perseverance  
and † Entreaty for All  
SAINTS;

19 † and on my behalf,  
that Eloquence may be  
given to me, in opening my  
MOUTH with boldness, to  
make known the SECRET  
of the GLAD TIDINGS,

20 (on account of which  
† I execute an Embassy in  
† a Chain,) that † I may

\* VATICAN MANUSCRIPT.—16. the—omit.  
TIDINGS—omit.

18. this—omit.

19. of the GLAD

† 13. The Grecian armor consisted of two sorts,—*Defensive* and *Offensive* armor. The apostle selects from these the following, which he calls the *panoply*, or complete armor of God:—1. The *Girdle*, or Military Belt, used to brace the armor tight to the body, and cover the two parts of the breastplate where they joined; and to support daggers, short swords, &c. 2. The *Breastplate* consisted of two parts,—one reaching from the neck to the navel, and the other hanging from thence to the knees. 3. The *Greaves*, made of gold, silver, brass, or iron, designed to defend the front of the legs and feet. 4. The *Helmet*, made of various metals, and used to protect the head. 5. The *Shield*, sometimes round and sometimes square, was made of strong thick leather or hides; sometimes of wood covered with brass or iron. 6. The *Sword*, as an offensive weapon. He who had these was completely armed for combat.

† 18. As it was customary for the Grecians to offer prayers to their gods before engaging in battle, so the apostle exhorts Christian warriors to pray with all prayer, in every season, always depending on the Captain of their salvation.

† 13. 2 Cor. x. 4. † 14. Isa. xi. 5; Luke xii. 35; 1 Pet. i. 13. † 14. Isa. lix. 17;  
2 Cor. vi. 7; 1 Thess. v. 8. † 15. Isa. lii. 7; Rom. x. 15. † 16. 1 John v. 4.  
† 17. Isa. lix. 17; 1 Thess. v. 8. † 17. Heb. iv. 12; Rev. i. 16; ii. 16; xix. 15. † 18.  
Luke xviii. 1; Rom. xii. 12; Col. iv. 2; 1 Thess. v. 17. † 18. Matt. xxvi. 41; Mark xlii. 33.  
† 18. Eph. i. 16; Phil. i. 4; 1 Tim. ii. 1. † 19. Acts iv. 29; Col. iv. 3; 2 Thess. iii. 1.  
† 20. 2 Cor. v. 20. † 20. Acts xxvi. 29; xxviii. 20; Phil. i. 7, 13, 14. † 20. Acts xxviii. 31.

σιασωμαι, ὡς δει με λαλησαι. <sup>21</sup> ἵνα δε ειδη-  
boldly, as it behoves me to speak. That but may

τε και υμεις τα κατ' εμε, τι πρασσω, παντα  
know also you the things concerning me, what I am doing, all things  
υμιν γνωρισει Τυχικος ο αγαπητος αδελφος και  
to you will make known Tychicus the beloved brother and  
πιστος διακονος εν κυριω. <sup>22</sup> ον επεμψα προς  
faithful servant in Lord; whom I sent to  
υμας εις αυτο τουτο, ινα γνωτε τα περι  
you for same this thing, that you may know the things concerning  
ημων, και παρακαλεση τας καρδιας υμων.  
us, and he might comfort the hearts of you.

<sup>23</sup> Ειρηνη τοις αδελφοις και αγαπη μετα πισ-  
Peace to the brethren and love with faith  
τωσ απο θεου πατροσ και κυριου Ιησου Χριστου.  
from God a father and Lord Jesus Anointed.

<sup>24</sup> Η χαρισ μετα παντων των αγαπωντων του  
The favor with all of the ones loving; the  
κυριου ημων Ιησουν Χριστον εν αφθαρσια.  
Lord of us Jesus Anointed with incorruptness.

speak boldly concerning it, as it becomes me.

<sup>21</sup> But † that you also may know the THINGS concerning me, and what I am doing, Tychicus, the BELOVED Brother and Faithful Servant in the Lord, will make All things known to you;

<sup>22</sup> † whom I have sent to you for this very purpose, that you may know the THINGS concerning us, and that he may comfort your HEARTS.

<sup>23</sup> † Peace to the BRETHREN, and Love with Faith, from God the Father, and the LORD Jesus Christ.

<sup>24</sup> The FAVOR be with all who †sincerely LOVE our LORD Jesus Christ.

\* TO THE EPHESIANS. WRITTEN FROM ROME.

\* VATICAN MANUSCRIPT.—Subscription—TO THE EPHESIANS. WRITTEN FROM ROME.

‡ 21. Col. iv. 7.

‡ 22. Col. iv. 8.

‡ 23. 1 Pt' v. 14.

‡ 24. Titus ii. 7.